

இலக்கையில் வெளி
யாகும் ஆங்கிலக்
கல்வி சம்பந்தமான
ரே ஒரு வார சஞ்
சிகை இதுவேயா
கும். இலக்கை மக்
களின் பிரதான
தேவையைப் பூர்த்தி
யாக்கும் நோக்கத்
நடன் இது வெளி
யீடுப் படுகின்றது
விலை ரூ. 2.25

ஆங்கிலம்

இங்கட்டிழமை தோழும் வெளிவருகிறது — 1982 ஏப்ரல் - 26-ம் திதி — 28 வது பத்திரிகை

MANJULA AT HOME

மஞ்சளா டெ ஹோம்

மஞ்சளா வீட்டிலே இருக்கிறார்.

Mr. Ramasamy's little daughter Manjula is not well. Mrs. Ramasamy has taken her to the doctor. has just finished examining manju.

மிகிட ராமசாமி'ஸ் விட்டில் டோக்டர்... மஞ்சளா
இன் நொடி வெளி. மீண்ஸ் ராமசாமி ஹாஸ்'ஸ் டெக்கிள்
ஹே... கு த டெக்ட... த டெக்ட... ஹாஸ்'ஸ் ஜஸ்ட்
பினின்ட் எக்ஸாமினிங் மஞ்சு.

திரு இராமசாமியின் சின்ன மகனுக்கு சுயி. ஈ. திரு
மதி இராமசாமி அவளை டக்டரிடம். அன்னாடு போகிறார்
டெக்டா மஞ்சனைப் பரிசோதித்து முடித்துவிட்டார்

Mrs. Ramasamy. Well doctor, how is she?

வெறு டோக்டர்... ஹவு இஸ் வி?

நல்லது டக்டர்... இப்போது அங்கூட்டா கூடு
எப்படி?

Doctor: I don't think it is anything serious. But she
must stay at home for a few days.

ஐ டோக்டர் இங்க் இட் இன் எனிதீங் ஸீரியஸ்.
பூட் வீ மஸ்ட் ஸ்டீ கூட் ஹோம் போ... ஏ.
பிழ் பேம்ஸ்.

நான் நினைக்கவில்லை அது ஒரு கடுமையான வரு
ந்தமென்று, ஆனாலும் அவள் சிலநாட்களுக்கு
வீட்டிலேயே தங்கியிருக்க வேண்டும்.

Mrs. R. Oh dear. Need she stay in bed?

ஒ, டிய.... நீட் வி ஸ்டே இன் டெபட் ?
அப்படியா. அவள் படுக்கையிலேயே இருக்க
வேண்டுமா?

D. No, she needn't. But she must keep quiet.
நோ, வீ நீட்டாட். பெபட் வீ மஸ்ட் கீப் குவயிட்.
இங்கி. அப்படி. தேவையில்லை. ஆனால் அவள்
அதிகார பேசாமல் இருக்கவேண்டும்.

needn't = need not - தேவையில்லை

Mrs. R. That is difficult. She is a lively child. Does
she need to stay indoors?

தட் இஸ் டிப்பிக்கல்ட் வீ இஸ் எ லயிள்லி சாரிட்ட்.
டன் வீ நீட் கு ஸ்டே இன்டோ... எ?

அது சிரமமாக இருக்கும். அவள் ஒரு சுறுசுறுப்
பால் பிள்ளை. அவள் வீட்டிற்குள்ளேதான் தங்க
யிருக்க வேண்டுமா?

(2ம் பக்கம் பார்த்திறன்)

I-ம் உக்கத் தொடரச்சி

That's - That is - தலை - என்பதன் சுருக்கம்.
lively - வயில்வி - சுறுசுறுப் பான்

Dr, Yes, she certainly must. She mustn't get cold on any account.

ய...எல், வி சேர்ட்டின்வி மஸ்ட், வி மஸ்டன்ட் பிஸ்ட் கோலட் ஒன் எனி எக்ஸ்வஷன்ட்.

ஆம் கண்டிப்பாக அவள் வீட்டிற்குள் இருந்து தான் ஆகவேண்டும். என்ன காரணமாக இருந்த தாலும் குளிர்பிடிக்கக்கூடாது.

Mustn't - must not என்பதன் சுருக்கம்....

On any account - என்ன காரணத்திற்கு இருந்தும்.

Mrs K. Manju will be pleased that she doesn't need to go to school, but I can't say I am.

மஞ்ச விள் டபி பிஸ்ட் தட் வி டஸ்ட்ட் நிட்ட கேகா ரூ ஸ்கால். பிஸ்ட் ஜி காண்ட் சே ஜி ஆம்.

மஞ்சவுக்கு தான் பாடசாலைக்குப் போகாவிட டால் மிகவும் சந்தோஷமாக இருக்கும். ஆனால் எனக்கு சந்தோஷம் இல்லை.

doesnt - does not
can't - cannot

D. You mustn't worry. I am sure it won't be for long

யூ மஸ்ட் வொறி. ஜி ஸீம் வூஸ். டி வோண்ட் பிசீபா லோங்.

நீங்கள் கஷலைப்பட வேண்டாம். மது அதிகம் நீஷ்க்காது என்பதை விசுதிப்படுத்துகிறேன்

mustn't - must not
I'm - I am
won't - will not

“விசேகமான ஆங்கிலம்”
ஆங்கிலக் கல்வி வாரவெளியிடு

ஆங்கிலம்

பத்திராதிபரி:

பேராசிரியர் கசரித கம்லத B.A. (Hons) Ph.D.(Lond)
உதவி பத்திராதிபர்கள்:

ந. கந்தசாமி ஜயர்,
(விசேட பயிற்சி பெற்ற ஆசிரியர்)

போன். பழம்பாதம், B, Sc. (ag).

வெளியிடுவோர்:

“ஆங்கிலம் பிரசுரிப்பானர்கள்”
ந. பெ. இ.ஏ. 23,

தங்கடி.

அச்சிடுபோர்:

ஸ்ரீ அச்சகாரி,
245/8 A, டி.எஸ். சென்ட்ரலைப்பாக் வீகி,
கண்டி.

தனிப்பிரதி விலை ரூ. 2.25

தபால் கட்டணம் 30 ரூபாய்

* நீதா விபரம் (தபால் செலவு உட்பட)

மூன்று மாதங்களுக்கு — ரூ. 29.60

ஏது “ — ரூ. 59.20

ஒரு வருடத்துக்கு — ரூ. 118.40

விசேட குறியீடுகள்

ஆங்கில உச்சரிப்புகளைத் தமிழில் எழுதும்போது பின்வரும் குறியீடுகளை உபயோகிக்கிறோம்.
ஏ — a book, a pencil முதலியவற்றில் வரும் a யின் தொனி.

இ — at, and முதலியவற்றில் வரும் a யின் தொனி.
இ — as, at, can முதலியவற்றில் வரும் a யின் தொனி
b, g, f, z போன்ற எழுத்தின் தொனிகளைக் குறிக்க அத் தொனிகளுக்கு மில்லும் கிட்டிய தமிழ் எழுத்துகளுடன் இந்த எழுத்துகளையும் சேர்த்து எழுதப்படுகின்றது.

b பில்ட் = build

கோ = go

த — சம்ஸ்கிரதத்தில் உள்ள த வர்க்கத்தில் மூன்றாக வது த வின் தொனி

த' = the, தென் = then

— ஒட்டைய தொனியும் வேறு எழுத்துக்களை டைய தொனிகளும் ஓலிக்காமல் சிறிது நேரத்தை எடுக்கிறபோது:

தெய... — there

வ...ப் — verb

ய...எல் — yes



SPRING IN THE JUNGLE

ஸ்ப்ரிங் இன் த ஜங்கல்
காட்டுக்குள்ளே வசந்த காலம்

The rains start. The trees begin to bear leaves. The trees are covered with red and yellow flowers. The birds are singing. They are making nests. The grass is green. The deer and stags are happy. They have plenty of food. The elephants are happy too. They spend hours in bathing. They have enough water in the water holes. All the animals make love. The spring is the best time in the jungle.

த நெய்னில் ஸ்ரா...ட். த ட்ரீஸ் ஃபிகின் ருபெய லீவ்ஸ் த ட்ரீஸ் ஆ... கவே...ட் வித் நெட் ஜெண்ட் யெலோ பிலவு...ஸ். த பே...ட்டீஸ் ஆ... விங்கிங். தே ஆ... மேக்கிங் நெஸ்ட்ஸ். த க்ரூஸ் இஸ் குக்நீஸ் த டிய ஜெண்ட் ஸ்ராக்ஸ் ஆ... ஹைப்பி. தே ஹெலீஸ் ப்ளீஸ் ஒல் பூட். த எவிப்பீண்ட்ஸ் ஆ... ஹைப்பி ரு. தே ஸ்பெண்ட் அவ.. ஓ இன் பேதிங் தே ஹெலீஸ் இனஸ் வோ...ட்ட... இன் த வோட்ட... ஹோல்ஸ். ஒல் த அனி மஸ்ஸ். மேகி லஸ். த ஸ்பிறிங் இஸ் த ஸ்பெஸ்ட் டய்ம் இன் த ஜங்கள்.

மழை பெய்யத் தொடங்கிவிட்டது. மரங்கள் துளிர்விடத் தொடங்கிவிட்டன. அந்த மரங்களை சிவப்பு, மஞ்சள் பூக்கள் மூடி மறைத்துக்கொண்டிருந்தன. பறவைகள் பாடுகின்றன. அவைகள் கூடுகள் கட்டுகின்றன. புறகள் பச்சைப் பசேலென்று இருக்கின்றன. மான்களும், மரைகளும் சந்தோஷமடைகின்றன. அவற்றுக்கு நிறைய உணவு கிடைக்கின்றது. யானைகள் கூட சந்தோஷமாக இருக்கின்றன. அவைகள் மனிக்கணக்கில் நீராடுகின்றன. சுணைகளிலே அவைகளுக்கு போதுமான தண்ணீர் இருக்கின்றது. எல்லா மிருகங்களும் அங்கு செய்கின்றன. வசந்த காலம் காட்டுக்குள்ளே ஒரு சிறந்த காலமாக இருக்கின்றது.

நோட்டீஸ்: பேயர்க் கொற்கள்;

animals கிணிமல்ஸ் — மிருகங்கள்
stag ஸ்ரூஜக் — மரை
elephant எவிப்பீண்ட் — யானை
trees ட்ரீஸ் — மரங்கள்
birds பே...டீஸ் — பறவைகள்
deer டிய — மான்கள்
jungle ஜங்கள் — பத்தனிக்காடு

leaves லீவ்ஸ் — இலைகள்
flowers ப்ளீவு...ஸ் — பூக்கள்
rain நெய்னி மழை
water ஹோல்ஸ் — நீர்த்தீவிகள்
water holes ஹோட்ட... — நீர்ச்சீக்கீகள்
food பூட் — உணவு
grass குக்ரஸ் — புறகள்

Verbs: விணைச் சொற்கள்:

start ஸ்ட்ராட் — தொடங்கு
begin ஃபிகின் — தொடங்கு
bear பெய — தாங்கிக்கொள்
cover கவ... — மூடு, மறை
making மேக்கிங் — செய்தல்
singing விங்கிங் — பாடுதல்
spending ஸ்பெண்டிங் — செலவிடுகின்றன.
bathing பேதிங் — நீராடுதல்
love லவ் — நேசி

(10ம் - பக்கம் பார்க்கவும்)

meal - மீல் - உணவு
food - பூட் - உணவு

Shall I buy you a meal?
ஷால் இ ஸ்பீயி பூட் எ மீல்?
நான் உமக்குச் சாப்பாடு வாங்கித் தரட்டுமா?

buy you - உனக்கு வாங்கித் தருகிறேன். வினாவாக உபயோகிக்கும் போது buy to you, buy for you என்று உபயோகிப்பது வழக்கமில்லை.

இறந்த காலத்திலும் அவ்விதமே பாவிக்கவும்,

Father bought me a book.

பாது... ஸ்பொட் மி எ. ஸ்புக்.

அப்பா எனக்கு ஒரு புத்தகம் வாங்கினார்.

I will buy my father a shirt when I get my pay.

இ வில் ஸ்பீயி மயி பாத எ ஷேட் வென் இ செட்ட மயி பே,

எனது சம்பளம் கிடைத்ததும் எனது அப்பாவுக்கு ஒரு சட்டை வாங்குவேன்.

meal என்பது ஒருவேளை உணவு:

food என்பது உணவுகளுக்குரிய மொதுப் பெயர்.

Shall I buy food என்று கேட்கக்கூடாது.

meal என்பது பன்மை நவீஸ்

ENGLISH FOR JUNIOR STUDENTS

இங்கள் பேர் ஜானிய... ஸ்ரியுடென்லை

கணித வகுப்புக்குரிய ஆங்கிலம்

QUESTIONS AND ANSWERS — குவெஸ்டன்ஸ் செட் ஆன்ஸ்...ஸ் — வினாக்களும் விடைகளும்

Question: What is your brother in - law?

வோ.. ட் இல் யுன் ஹப்றத்... இன் லோ ?
உமது மைத்துனர் என்னவாக இருக்கிறார்?

Answer: My brother in-law is a cultivation.

யாி ஹப்றத் .. இன் லோ இல் எ கல்டிவேட்ட...
எனது மைத்துனர் ஒரு கமக்காரர்.

Q: Is your elder brother employed?

இல் யுன் எட்ட... ஹப்றத்... எம்ப்ளோய்ட் ?
உமது மூத்த சீகோதரன் உத்தியோகம் பார்க்கிறாரா?

A: No, my elder brother is not employed.

நா, யாி எட்ட... ஹப்றத்... இல் நொட்ட எம்ப்ளோய்ட்.
இல்லை, எனது மூத்த சீகோதரன் உத்தியோகம் பார்க்கவில்லை.

Q: Is your sister employed?

இல் யுன் ஸிஸ்ட... எம்ப்ளோய்ட் ?
உமது சீகோதரி உத்தியோகம் பார்க்கிறாரா?

A: Yes she is employed.

ய...ஸ் வீ் இல் எம்ப்ளோய்ட்.
ஆம், அவள் உத்தியோகம் பார்க்கிறார்.

Q: What is her job?

வோ.. ட் இல் ஹே... ஜோப்?
அவளுடைய உத்தியோகம் என்ன?

A: Well, she is a a dental nurse.

வெல், வீ் இல் எ டெஞ்டல் நே...ஸ்,
நீற்று அயன் ஒரு பூல்க்கவத்தியத் தாது.

Q: Where is your sister empolyed?

வெயா... இல் யுன் ஸிஸ்ட... எம்ப்ளோய்ட் ?
உமது சீகோதரி எங்கே வேலை பார்க்கிறார்?

A: At the Dental Institute, in Colombo.

ஷட் த டெஞ்டல் இன்ஸ்ரியூட் இன் கலைப்,
கொழும்பிலுள்ள பல்லவத்திய பயிற்சி காலையில்.

Q: What is the time now?

வோ.. ட் இல் த டய்ம் நவ?
இப்போது நேரம் என்ன?

A: It is nine o'clock now.

இட் இல் நயிச் ஓ குளோக் நவ.

இப்போது நேரம் ஒன்பது மணி.

Q: It is quarter past nine now.

இட் இல் குவாட்ட... பாஸ்ட் நயின் நவ.
இப்போது நேரம் ஒன்பதோல் மணி ஆகிறது.

It is half past nine now.

இட் இல் ஹாவ் பாஸ்ட் நயின் நவ.
இப்போது ஒன்பதரை மணி ஆகிறது.

அல்லது இப்படியும் உபயோகிக்கலாம்.

It is 9.30 now.

இட் இல் நயின் தே...ட்டி நவ.
இப்போது நேரம் ஒன்பது மூப்பது.

It is quarter to nine now.

இட் இல் குவாட்ட... கு நயின் நவ.
இப்போது ஒன்பதுக்கு கால் மணியிலிருக்கிறது.

It is ten minutes past nine now.

இட் இல் டென் மனிடஸ் பாஸ்ட் நயிச் நவ.
இப்போது நேரம் ஒன்பது அடித்து பத்து நிமிடம் ஆகின்றது

Q: Till what time were you here yesterday?

நில் வோ.. ட் டய்ம் வே... யூ ஸிஃ யெஸ்ரடே?
நேற்று என்ன நேரம் வகையில் இங்கே இருந்தீர்?

A: I was here till nine p.m. Yesterday.

நா வோ.. ஸ் ஹிச் ரில் நயிச் பி. எம். யெஸ்ரடே
நான் நேற்று இரவு ஒன்பது மணிவரை இங்கு
இருந்தேன்.

p.m. என்பது post meridiem என்ற உத்தின் சொற்
தோட்டின் கருக்கம் ஆகும். நன்மகல் பண்ணி
போன்று மணிக்குப்பிறகு என்று பொருள்படும்.
நன்மகல் 12 மணிக்கு முத்திய பொழுதை (முற்
பகல் என்பதை) anti meridiem என்று உத்தின்
பானையில் கூறப்படும். இதன் கருக்கம் a.m.
என்பதாகும்.

Q: Why were you here till so late yesterday?

ஒவ் வே... யூ ஸிஃ ரில் கோ வேட் யெஸ்ரடே?
நேற்று என் அவ்வளவு நேரம் இங்கு தங்கினீர்?

ENGLISH FROM VERY BEGINNING (5)

இங்க்லிஷ் பின்றும் * * * * * ஆரம்பத்திலிருந்து
வெரி ஃபிள்கினிங் (5) ஆங்கிலம் (5)

இந்தப் பாட வரிசை புதிதாக ஆங்கிலம் படிக்கத் தொடங்குகிறவர்களுக்கும் ஆங்கிலம் படிக்கும் பாலர்களுக்குமாக எழுதப்படுகின்றது. பழைய போது முழுறைகளைத் தனிர்த்து ஒரு புதிய விஞ்ஞான ரீதியான போதனுமுறையில் இது தயாரிக்கப்படுகிறது குழந்தைகள் இவற்றைப் படிக்கும்போது பெரியவர்களின் உதவி தேவை.

இந்தப்பாடத்தை பல தடவை வாசியுங்கள் என்ன வாக்கியங்களுடைய கருத்துக்களைப் புரிந்து கொள்ளுங்கள்.

where	Kite	doll
வெயா	கயிட்	டோல்.
எங்கே	பட்டம்	பொம்மை

sky	she	he
ஸ்கீ	ஷீ	ஹீ
ஆகாயம்	அவள்	அவன்

எழுதுங்கள்.

My doll.

மயிட் டோல்

எனது பொம்மை

இந்தச் சொற்களைவத்துச் சிறு வசனங்கள் ஆக்குவோம்.

This is my kite.

திஸ் இஸ் மயி கயிட்
இது எனது பட்டம்.

Come Mala

கம் மயலா
வாரும் மாலா.

This is my doll.

திஸ் இஸ் மயி டோல்,
இது எனது பொம்மை.

Come Lal

கம் லால்
லால், வாரும்.

Lal is running.

லால் இஸ் ரஹ்னிங்.
லால் ஓடுகிறுன்.

Mala is running.

மாலா இஸ் ரஹ்னிங்
மாலா ஓடுகிறுன்.

Where is the kite?

வெயா இஸ் த கயிட?
பட்டம் எங்கே?

The kite is in the sky.

த கயிட இஸ் இன் த ஸ்கீ.
பட்டம் வானத்திலே. (பறக்கிறது)

Whers is Mala.

வெயா இஸ் மாலா ?
மாலா எங்கே ?

Mala is running.

மாலா இஸ் ரஹ்னிங்.
மாலா ஓடுகிறுன்.

She is running.

ஷி இஸ் ரஹ்னிங்.
அவன் ஓடுகிறுன்.

Lal is running.

லால் இஸ் ரஹ்னிங்.
லால் ஓடுகிறுன்.

He is ruuning-

ஹீ இஸ் ரஹ்னிங்
அவன் ஓடுகிறுன்.

ROUND THE ISLAND

றவண்ட் த் அயிலண்ட் வித் எ் ருவரிஸ்ட்

IN KANDY

Smith. Are there many hotels in Kandy?

ஆ.. தெயா.. மெனி ஹோட்டேல்ஸ் இல்லை கண்டி?

கண்டியில் அதிகமான விடுதிச் சாலைகள் இருக்கின்றனவா?

Chandra. Yes, there are many hotels.

ய..ஸ் தெயா ஆ... மெனி ஹோட்டேல்ஸ்.
ஆம் அங்கே பல விடுதிச்சாலைகள் இருக்கின்றன.

S. Which is the best of them?

விச் இல் த செபஸ்ட் ஓவ் தெம்?
அவைகளில் சிறந்தது எது?

Ch. Queens Hotel has its old fame. But there are more luxurious hotels in Kandy than the Queens.

கன்ஸ் ஸ் ஹோட்டேல் ஹூஸில் இட்டு ஒட்டு ஓய்ம். பெட் தெயா ஆ மேர் கெஷ்டாரியஸ் ஹோட்டேல்ஸ் இன் கண்டி தான் த கவிள்ஸ் கவிள்ஸ் ஹோட்டேல் தொன்றுதொட்டு புச்சு வாய்ந்தது. ஆனால் அதிலும் பார்க்க சிறந்த ஆட்டம்ரமான் ஹோட்டேல்கள் கண்டியில் இருக்கின்றன.

S. Shall we go to Queens at once?

ஆால் ஸி கேரா ரு கவிள்ஸ் ஸ்டாட் வாஸ்?
நாங்கள் கேரோ கவிள்ஸ் விடுதிச்சாலைக்கே போ வேங்கோ?

Ch. Yes, let us go there.

ய..ஸ் லெட் அால் கேரா தெயா
ஆம் அங்கேயே கேரோ போவோம்.

S. Can you see the Kandy lake over there?

கீழ்க் கூலீ த காண்டி கேக் ஓவ்... தெயா...? அதைய் வார்க்கை அங்கே உங்களால் பார்க்க முடிகிறதா?

S. Yes, I can see. This town is a very beautiful place.

ய..ஸ், அயி கலீன் ஸி. தில் ராஜன் இல் எ வெறி பிழுதிபுல் ப்ளேஸ்.
ஆம், என்னுல் பார்க்க முடிகிறது. இந்த பட்டியல் மிகவும் அழகானது.

S. What is that building?

வொட் இல் த ஸ்பில்டுக்?
அது என்ன கட்டிடம்?

Ch. It is the ancient temple of tooth relic of Lord Buddha.

இட் இல் த என்சியன்ற் ரெம்பிள் ஓவ் ருத்ரிலிக் ஓவ் த லோட் புத்தா.
புத்த பகவானின் புனித தந்தம் வைக்கப்பட்டுள்ள பழைய தேவாலயம்.

This is the Queen's Hotel. Shall we get off?
தில் இல் த கவிள்ஸ் ஹோட்டேல் ஓால் வி ரேகட் ஓவ்?

இதுதான் குவீன்ஸ் விடுதிச்சாலை. நாங்கள் இங்கு இழங்குயோமா?

Yes, I will go and inquire about their charges.
ய..ஸ் அயி வில் கேரா மெண்ட் இன்குவய செபவுட் தெய... சார்ஜிஜெஸ்.

ஆம் நான் போய் அவர்களுடைய சலார் விபரங்களை அறிந்து கொண்டு வருகிறேன்.

Smith goes to the counter of the hotel and inquires about something. The lady at the counter is explaining something. He returns to the car.

எமித் ரேகாஸ் ரு த கவண்டர் ஓவ் த ஹோட்டேல் கூஸ்ட் இன்குவயல்ஸ் எபவுட் சம்திங். த லேடி ஸ்டாட் த கவண்ட.. இல் எக்ஸ்பிளெனிங் சம்திங். வரி நிரேன்ஸ் ரு த கா...

எமித் அந்த விடுதிச் ச.ஸ்பில் ஓள்ள கரும் பீட்டுத்தில் ஏதோ சீசாரிக்கிரூர். அதி லிருந்து ஒரு பெண் ஏதோ சொல்கிறூர். அவர் திரும்பிச் காருக்கு வருகிறூர்.

Ch. How is the place?

ஹவு இல் த ப்ளேஸ்?
எப்படி இந்த இடம்?

S. The place is alright, but the charges are very high. I cannot afford so much money.

த ப்ளேஸ் இல் ஓவ் ரயிட் பெட் த சாஜஸ் ஆவெரி அயி. அயி கவுட்ட அப்போட் கோயச் சானி.

WITH A TOURIST

இனி கீண்டி — கண்டியில்

இரு உல்லாசப் பிரயாணியுடன் தேவச் சுற்றி

இடம் நல்வது ஆனால் அவர்களின் சவார் அதிகம். என்னால் அவ்வளவு செலவழிக்க முடியாது.

Ch. The tourist hotels charge heavily. But the tourists can get cheap rooms in private houses. தான் குறிச்சுட்டு ஹோட்டெல்ஸ் கால் ஹெவிலி. பெட் குறிச்சுட்டு கடிச் சேட் செப் ராம்ஸ் இன் ப்ரைவேட் ஹவ்ஸ்ஸ்.

உல்லாசப்பிரயாணிகளின் விடுதிச் சாலைகள் மிக வும் கூடிய சவார் கேட்பார்கள். ஆனால் உல்லாசப்பிரயாணிகள் நனியார் விடுதலை மலிவான அறைகளைப் பெற்றுக் கொள்ளலாம்.

S. Is that safe to stay in them?

இனி தட்ட சேவ் ரூ கூடே இன் தெம். அவைகளிலே தங்குவது பாதுகாப்பு ஆனதா?

Ch. Those rooms are approved by the tourist board. They are also fairly good rooms:

தொல் ராம்ஸ் ஆ ஸ்பெட்டுராவ்ட் பெயி த குறநிச்சுட்டு ஹெபாட். தே ஆ ஒக்ஸோ பெய்யாலி குட்டு ராம்ஸ்.

அவைகளும் உல்லாசப்பிரயாணி சபையின் அங்கி காரம் பெற்றவை அவைகளும் நல்ல அறைகளை தான்.

S. How much do they charge for bed and breakfast?

ஹவ் மச் டு தே சார்த் போ பெட் அங் ப்ரேக்ஷப்ஸ்ட்?

இரு படுக்கைக்கும் காலை உணவுக்கும் என்ன சவார் எடுப்பார்கள்?

Ch. They charge fifty rupees per head per day for bed and breakfast.

தே சார்த் பிரீம்டி ராம்பிஸ் பே... ஹெட் பே... ஹெபாட் பெட் கடிச் செப்ரேக்ஷப்ஸ்ட்.

அவர்கள் திலைக்கு 50 ரூபா ஒரு இரவு தங்குவதற்கும் காலைப் போசனத்துக்கும் எடுப்பார்கள்,

S. Do you know any such places?

இப் போது நோ எனி சச் பனோஸ்ஸ். முக்கு அப்படியான இடங்களைத் தெரியுமா?

Ch. Yes, I know several places.

யஸ் அயி நோ ஜெவறால் பனோஸ்ஸ். ஆம் எனக்கு அப்படியான அனைக் கூடங்களைத் தெரியும்.

S. Shall we try another hotel?

நால் ஓ ட்ரைவி அனத் ஹோட்டெல்? இன்னேரு விடுதிச் சாலையைப் பார்ப்போமா?

Ch. Yes, we will go to "Hotel Hillside". ய...ஸ், வி வில் ஹேல் கு "ஹோட்டெல் ஹில் செரிட்".

ஆம். நாங்கள் ஹில்சயிட் விடுதிச்சாலைக்குப் போவோம்.

S. Where is it?

வேயா இன் இட்? அது எங்கே இருக்கிறது?

Ch. It is situated on the other side of the lake. இட் இன் விட்டுஏடெட்ட ஒன் த அத் சயிட் ஒவ் த லெக். அது வாவியின் மறுபக்கத்தில் இருக்கிறது.

S. Now, Mr. Smith we are passing the temple of tooth relic. Can you see its fine architecture. There are several ancient buildings in that area.

நவு மிஸ்ட ஸ்மித் வி ஆ... பாலிங் த டெம்பல் ஒவ் ருத் றிலிக். கடிசன் யூ ஸீ இட்டஸ் ஸ்பன் ஆக்கிரெக்ஸ்...? தெய... ஆ... செவறால் ஏன்சியன்ற் ஸ்பிளடிங்ஸ் இன் தற் ஏறியா.

இப்போது மிஸ்ட ஸ்மித். நாங்கள் புனித தந்தை உள்ள கோவிலை கடந்து போகிறோம்.

இதன் கட்டிடங்களை நுட்பங்களைக் கவனிக்கிறீர்களா? இங்கே இன்னும் பல்வழைய காலக் கட்டிடங்கள் உண்டு.

S. When were they built?

வெளி வெ... தே பிரிட்? எப்போது அவைகள் கட்டப்பட்டன?

Ch. In the times of Sinhala Kings

இன் த டய்ப்ஸ் ஒவ் ஸிங்கல் கிங்க்கள். சிங்கள் அரசர்களின் காலத்தில் கட்டப்பட்டன.

"Hotel Hillside" is here. I think we can have lunch here.

ஹோட்டெல் ஹில்சயிட் இன் ஹிப... அயி திங்க வி கடிசன் ஹெல்ல் லஞ்ச் ஹிப... ஹில்சயிட் விடுதிச் சாலை இங்கே இருக்கிறது இங்கே நாம் மதிய போசனத்தை முடிப்போம்.

(11ம் பக்கம் பார்ச்கவும்)

Simple English Grammar - 28

விம்பள் இந்தீஸ் கிறம் ..

இலகுவான் ஆங்கில இலக்கணம்

நீங்கள் Positive Comparative, Superlative Degree விடேட்டனங்களைப்பற்றி பயத்திருக்கிறீர்கள். தற்பொழுது இந்த அப்போகாங்களைப் படிப்போம்.

(a) Fill in the blanks with 'later' or 'latter':

later, latter இவற்றில் ஒன்றை உபயோகித்து இடைவெளியை நிரப்புக.

1. The majority accepted the ... proposal.
2. The ... part of the book is difficult.
3. At a ... date he got a promotion.
4. I prefer the ... proposal to the former.
5. Is there ... news than last week's?

b. Fill in the blanks with 'older' or 'elder'
older, elder இரண்டில் ஒன்றை வைத்து இடைவெளிகளை நிரப்புக.

1. I have an ... sister.
2. Rama is ... than Siva by two years.
3. His ... brother is in Kandy.
4. She is the ... of the two sisters.
5. The uncle is ... than his nephew.

c. Fill in the blanks with 'oldest' or 'eldest'
oldest, eldest இரண்டில் ஒன்றை உபயோகித்து இடைவெளிகளை நிரப்புக.

1. Maniam is the ... of my uncle's five sons.
2. He is the ... member of the school committee.
3. That is Suresh, the doctor's ... son.
4. The ... temple in the town is near the railway station.
5. Mr. Fredrick is the ... European resident in Kandy.

d. Fill in the blanks with 'farther' or 'further'
farther, further இவற்றில் ஒன்றை வைத்து இடைவெளிகளை நிரப்புக.

1. Point Pedro is ... from Jaffna than Kopay.
2. No ... reasons were given.
3. He walked off without ... talk.
4. Until ... notice please don't come.
5. We publish a paper to teach English. For ... particulars write to P. O. Box 23, Kandy.

(e) Fill in the blanks with 'latest' or 'last'

latest, last இவற்றில்ஒன்றை வைத்து இடைவெளியை நிரப்புக.

1. The ... news from India is unsatisfactory.
2. The ... time I saw him, he was not well.
3. Today is the ... day for applying.
4. We expect to get the ... news in a few days.
5. The ... Sinhala king died abroad.

(f) Fill in the blanks with 'nearest' 'next'

nearest, next இவற்றிலொன்றை உபயோகித்து இடைவெளியை நிரப்புக.

1. This is the ... post office to my house.
2. The temple is ... to my house.
3. The burglar was taken to the police station.
4. His house is ... to my house.
5. The ... railway station is two miles from here.

Answers:

- a. (1) latter (2) latter (3) later (4) latter (5) later
- b. (1) elder (2) older (3) older (4) older (5) older
- c. (1) eldest (2) oldest (3) eldest (4) oldest (5) oldest
- d. (1) farther (2) further (3) further (4) further (5) further
- e. (1) latest (2) last (3) last (4) latest (5) last
- f. (1) nearest (2) next (3) nearest (4) next (5) nearest

BASIC ENGLISH - 24

பேசிக் குங்கலிஸ் அடிப்படையிலிருந்து ஆங்கிலம்

இங்கே காட்டப்பட்டுள்ள விடமாக ஆங்கிலத்தில் கட்டாகலீ ஆக்குவோம்.

Show me your face.

சோ மீ யுஸ் ஓபஸ்
எனக்கு உமது முகத்தைக் காட்டுங்கள்.

இந்த சொற்களை வைத்து கட்டாகலீ ஆக்குவீர்கள்.

forehead	- பேஷாஹெட்	- தெந்தி
cheek	- சீக்	- கணம்
chin	- சின்	- நாடி
neck	- நெக்	- கழுத்து
ankle	- டெங்கிள்	- கணாக்கால்
shoulder	- பேஷால்ட...	- தோள்
foot	- பூட்	- பாதம்
finger	- பிங்க	- கை விரல்
toe	- பூர்	- கால்விரல்
scratch	ஸ்கிராச்	- சொற்றித்துகாட்டி

EXERCISE I அப்பியாசம் I

இந்த வசனங்களை ஆங்கிலத்தில் எழுதுங்களே

- 1 உமது தெந்தியை காட்டுங்கள்.
- 2 உமது கணத்தைக் கொடுங்கள்.
- 3 உமது நாடியில் சொற்றியுங்கள்.
- 4 உமது யாலையை திறவுங்கள்.
- 5 உமது கனுக்காலை தொடுங்கள்.
- 6 உமது தோளை வளையுங்கள்.
- 7 உமது பாதத்தைக் காட்டுங்கள்.
- 8 உமது விரலை மடுபடுங்கள்.
- 9 உமது கால் வீரலைச் சொற்றியுங்கள்.
- 10 உமது மழுத்தைச் சொற்றியுங்கள்.

ANSWERS: I விடைகள்: I

- 1 Show me your forehead.
- 2 Touch your cheek.
- 3 Scratch your chin.
- 4 Open your mouth.

5 Touch your ankle.

7 Show me your foot.

9 Scratch your toe.

6 Bend your shoulders.

8 Bend your finger.

10 Scratch your neck.

உடம்பின் பாகங்களின் சிலவற்றின் பெயர்களை இது வரை படித்திருக்கிறீர்கள். இன்னும் சிலவற்றை அறிந்து கொள்ளுங்கள்.

tooth	- குத்	- பல்	teeth	- ரீத்	- பந்தல்
hair	- ஹெயர்	-	hair	- தலையீர்	
eye	- ஐ	- கண்	eyes	- ஐஸ்	- கண்கள்
ear	- இய	- காது	ears	- இயஸ்	- காதுகள்.
breast	- பிரைஸ்ட்	- முலை			
bust	- பஸ்ட்	- மார்புக்கு	Melony	- மேலேயூஸ்	பகுதி
thigh	- தெ	- கொடை			

Turn these sentences into English.

இந்த வசனங்களை ஆங்கிலத்தில் எழுதுக.

EXERCISE II அப்பியாசம் II

- 1 எனது பல்லென்றை டக்டர் பிடுங்கிழுந்.
- 2 நான் எனது கண்களாற் பார்க்கிறேன்.
- 3 எனது தலையீர் உதிருகின்றது.
- 4 தாயார் மகனுடைய கணங்களில் முந்துப்பட்டார்.
- 5 முழுந்தை தாயின் முலையிலிருந்து பால் முடிக்கிறது.

ANSWERS: II விடைகள்: II

- 1 The doctor pulled out my tooth.
- 2 I see with my eyes.
- 3 My hair is falling.
- 4 The mother kissed her daughter on her cheek.
- 5 The child is sucking milk from the breast of the mother.

pulled out - பல்ட் அவுட் - பிடுங்கி என்றென்று.

fall - பீஸல் - விழுதல் - உதிருதல்.

English for G. C. E. O/L - 27

இங்கிலீஸ் பொது வி. எ. ஒ/எல்.

க. பொ. த: சா/த: வகுப்புக்குரியது

இந்தப் பாடவரிசை க. பொ. த: சா/த: வகுப்பு மாணவருக்கு உபயோகப்படும் விதமாக,

'An English Course For Grade Ten'

என்ற நாலைச் சூழல் எழுதப்படுகிறது. மாணவருக்கு மட்டு மற்று ஆசிரியருக்கும் கைநாலாக உதவுகிறது.

கறிப்பிட்ட புத்தகத்திலிருந்து 13 வது பக்கத்தைப் பாருங்கள்.

There is an old man by the road. He appears to be in pain. Four boys see him. They start speaking to the oldman.

தெயர... இல் ஸென் ஓல்ட் மீன் பையி த ரேட். ஹி ஸுப்பியல் ரு ஸபி இன் பெய்ன். பேபா... செபாய்ஸ் ஸி ஹீம். தே ஸ்ரா...ட் ஸ்பீக்கிங் டு த ஓல்ட் மீன்.

தெருவிலே ஒரு வயோதிபர் இருக்கிறார். அவர் ஏதோ நோயுடையவர் போல காணப்படுகிறார். நாலு பையன்கள் அவரைக்கானுகிறார்கள். அவர்கள் அந்த மனிதனுடன் சம்பாளிக்கத் தொடங்குகிறார்கள்.

Nimalan. Shall I take you to hospital?

ஷால் ஜ டேக் யூ ரு ஹொஸ்பிடல்?

நான் உங்களை ஆஸ்பத்திரிக்கு எடுத்துக் கொல்லட்டுமா?

இங்கே I என்ற கொல்லுடன் will என்பதைச் சேர்த்து வினு வசனம் ஆக்கக்கூடாது shall I என்றுதான் உபயோகிக்க வேண்டும். The hospital என்றும் உபயோகிக்கக் கூடாது, இவ்விதமே school, market, church முதலிய முக்கியமான இடங்களைக்கும் போதும் The என்பதை உபயோகிக்கக் கூடாது.

I go to hospital to take medicine

ஜ கேகா ரு ஹொஸ்பிடல் ரு டேக் மேட்சின்.

நான் ஆஸ்பத்திரிக்கு மருந்து எடுக்கக்கூடியிரேன்.

He goes to church to pray.

ஹி கேகாஸ் ரு சே...ச் ரு ப்ரே.

அவர் சே...க்கு வழிபாட்டுக்குப் போகிறார்.

She goes to market to buy rice.

ஷி கேகாஸ் ரு மா...கட் ரு பையி றயிஸ்.

அவள் அரிசி வாங்கச் சந்தைக்குச் கொண்டிருள்.

He went to prison.

ஹி வென்ற ரு ப்ரிஸன்.

அவள் மறியற் காலைக்குச் சென்றார்.

ஆஸ்பத்திரிக்கு அல்லது வேறு முக்கியமான இடங்களுக்கு பிற அலுவல்களுக்குப் பேரும்போது the என்று பாவிக்கலாம்,

I go to the hospital to meet a nurse,

ஜ கேகா ரு த ஹொஸ்பிடல் ரு மீட் எ நே. ஸ, நான் ஆஸ்பத்திரிக்கு ஒரு தாதியைச் சந்திப்பதற்குச் செல்கிறேன்.

I go to the church to see the paintings.

ஜ கேகா ரு த சே...ச் ரு ஸி த பெயிள்ரிங்ஸ். நான் தேவாவயத்துக்கு ஒவியங்களைப்பார்க்கப் போகி றேன்.

She is going to the market to meet her friend.

ஷி இல் கேகாயிங் ரு த மா...கெட் ரு ஸி ஹே... பிப்ரெஞ்ட்.

அவள் தனது சிநேகிதியைச் சந்திக்க சந்தைக்குப் போகிறார்.

I went to the prison to see a prison guard.

ஜ வென்ட் ரு த ப்ரிஸன் ரு ஸி எ ப்ரிஸன் கூடாட். நான் ஒரு மறியல் காலைக் காவலாளியைக் காணப்பதற்கு மறியற்சாலைக்குப் போனேன்.

Janakan: ஜனகன்.

Shall I buy you a meal?

ஷால் ஜ பயி யூ எ மீல்?

நான் உமக்கு ஒரு சாப்பாடு கொண்டு வரட்டுமா?

buy you / buy for you / buy to you

buy மினுக்கடய இதந்தாலம் bought.

Father bought me a book.

பாத... செபாட் மி எ ஸபுக்.

தந்தையார் எனக்கு ஒரு புத்தகம் வாங்கினார்.

I will buy my father a shirt when I get my pay.

ஜி வில் டப்பி மாயி ப்ராத எ சே...ட் வென் ஜ கேட்ட மாயி பே

நான் எனது சம்பளம் எடுத்தவைன் எனது தந்தையாருக்காக ஒரு ஷேட் வரங்குவேன்,

(4 ம் பக்கத் தொடர்சி)

A. Well, I missed the eight o'clock bus. The next bus was at nine o'clock. Even that came late.

வெல் அயி மிஸ்ட் த எயிட் ஒ் களோக் ஸபஸ். த நெக்ஸ்ட் பஸ் வோ.. ஸ் அட் நயின் ஒ களோக். ஸவன் தட் கேம் லேட்.

நல்லது. நான் எட்டு மணி பஸ்களைத் தவறவிட்டு விட்டேன். அதற்கு அடுத்த பஸ் ஒன்பது மணிக் குத்தான், அதுசுட பிந்தித்தான் வந்தது.

திருத்தம் — பிந்தி விட்டார்
பக்கம் 4 கடைசி வரி



(3 ம் பக்கத் தொடர்சி)

நிறங்கள்

yellow	— யெலோ	— பஞ்சன்
red	— ரெட்	— சிவப்பு
green	— ஓச்ரீன்	— பச்சை

வேறு சொற்கள்

enough	— இனவ்	— தாராளம், போதும்
plenty	— ப்ளெண்டி	— தாராளம்
all	— ஒல்	— எல்லாம்
spring	— ஸ்பிரிங்	— வசந்தகாலம்
best	— ஸெஸ்ட்	— மிகவும் நல்லது
time	— டம்ப்	— நேரம்
hour	— அவ...	— மனித்தியாலம்
happy	— ஹாப்பி	— சந்தோஷம்
nests	— இநஸ்ட்ஸ்	— கூடுகள்



(7 ம் பக்கத் தொடர்சி)

G. Yes, I am hungry now. We can look for a better place later. Now let us go there and order some lunch.

ஷன்... அயி சீக் ஹங்ரி நஸ். வீ கீஸ் லுக் போ எ பெட்ட... ப்ளேஸ் லேட்ட.... நவ் லெட் அஸ் கோ தெய... கௌஷ் ஒடு... ஸம் ஏஞ்ச். ஆம். எனக்கும் இப்போது கூயியாக இருக்கிறது. ஒரு நஸ்ஸ இடத்தை பிறகு தேடிக் கொள்ளு வோம். இப்போது இங்கே மதிய போசனத்துக்கு உற்பாடு செய்வோம்.

சொல்லுரூபாட்டம் - 24

பெறுபேறுகள்:

1 வது பரிசு

S. Sivanithy

Grade 10

Bt / Araipattai Tamil Mixed School
C/, T Sanhira Sekarampillaⁱ
Arayama by 3.
Kathankudi.

2 வது பரிசு:

Mrs Aysha Jameel

“Fine Cott”

439 Mavaddy Road
Sainthaparahu 1,

3 வது பரிசு

E. Rasamalar

J / Mailani Maha Vidyalayam
Chunnakam.

ESSAY COMPETITION (3)

கட்டுரைப் போட்டி (3)

உங்கள் ஆங்கில அறிவை மேலும் விருத்தியாக்க வாக்கிய அமைப்புப் போட்டிக்குப் பதிலாக ‘கட்டுரைப் போட்டி’ ஒன்றைத் தருகிறோம். 100 சொற்களுக்குப்பட்டதாக, அதுவும் உங்கள் சொந்தமானதாகவே அமைய வேண்டும். இதில் முதலாம் இடத்தைப் பெறுவோருக்கு ரூபாய் 25/- சிற் இடத்துக்கு ரூபாய் 20/- மூன்றாம் இடத்திற்கு ரூபாய் 15/- மழுங்கப்படும் ஒரு கூப்பின் ஒருவர் இரண்டு போட்டிகளுக்கும் உபயோகப்படுத்தலாம்.

கொடுக்கப்பட்ட தலைப்பு :—

The New year Festival

முடிவு திகதி 30 - 4 - 1982

அனுப்பவேண்டிய முகவரி,

கட்டுரைப் போட்டி (3)

“ஆங்கிலம் பிரசுரிப்பாளர்கள்”

த. பெ: 22, எண்டி.

சொல்லுரூபாட்டம் முடிவு திகதி 3 - 4 - 82

போட்டித் துப்பணி 25

பெயர்.....
வகுப்பு.....
பாடசாலை.....
முகவரி.....
எனது சொந்த ஆக்கமெனிப்பதை உறுதிப்படுத்துகிறேன் கூப்பொப்பம்

விளக்கமான ஆங்கிலம் இவ்வசம் ।

WORD GAME (26)

சொல்லுட்டாட்டம் (26)

இந்தமுறை சொல்லுட்டாட்டத்தில் இன் கேள்வி மாற்றத்தை உறவடுத்துக்கொடும். இதன் நோக்கம் உங்கள் ஆங்கில அறிவை மேன்போரும் விருத்தி யாக்குவதற்கேயானும். இன்று முதல் வெளி வரும் சொல்லுட்டாட்டங்கள் மிகவும் இவ்வகுவானானவு.

இந்த முறை நீங்கள் ஊர்ந்துகொண்டும் பிரானிக்களின் ஆங்கிலப் பெயர்களை இங்குமான வரையில் எழுதி அனுப்புக. மிகவும் கடிய பெயர்களைச் சமியாக எழுதி அனுப்புகிறார்களுக்கு இரண்டு மாதத் துக்கு இவ்வகுவமும் இரண்டாம் இடத்தைப் பெறுபவருக்கு ஒரு மாதத்துக்கும் இவ்வகுவாக எழுதுவேணியிருக்கும் அனுப்பிவைக்கப்படும்.

கட்டப்பனிக்கிறியும் தாமதகாலவும் வரும் விடைகள் நிராகரிக்கப்படும்.

முடிவு நாள்: 30 - 4 - 1982

முகவரி: சொல்லுட்டாட்டம் - 25

"ஆங்கிலம்" வெளியிடப்படுவதை,
தபால்டி ட்டி இல, 22.
வாணி.

Who Whom Whose Which

ஹா ஹாம் ஹாஸ் விச்
யார் யாரை யாருட்டய எது.

நாங்கள் who whom whose which என்னும் வினாக்களைத்தனியாக உபயோகத்தை விளக்கிக் கொள்ளுவோம்.

who, whom, whose என்பனவை ஒரு குறிப்பிட்ட ஒருவரைப்பற்றி வரும்.

உதாரணம்:-

A. Who are you?

ஹா ஆ... டு?
நீங்கள் யார்?

This is the teacher who helped me.

திஸ் இஸ் த ரீச்ச... ஹா ஹூஸ்ப்ட் மி.

இந்த ஆசிரியர் தான் எனக்கு உதவி செய்தவர்.
இதில் This is the teacher என்பது who helped me என்பதைக் குறிக்கின்றது.

This is Anandan who came first in the race.

திஸ் இஸ் ஆனந்தன் ஹா கேம் பெர்ஸ்ட் இன் த கோம்.

ஒட்டப் போட்டியில் இவது இடத்தைப் பெற்ற ஆனந்தன் இவர்தான்.

I borrowed ten rupees from Neela.

ஐ ஸப்ரேவுட் ரென் றப்பீஸ் ஸ்ப்ரேம் நீலா.

நான் நீலாவிடம் 10 ரூபாய் கடன் வாங்கினேன்.

நான் கடன் வாங்கியது நீலாவிடம் என்பதை whom என்பதுக் காட்டுகிறது

This is Neela from whom I borrowed ten rupees.

திஸ் இஸ் நீலா ஸ்ப்ரேம் ஹாம் ஐ ஸப்ரேவுட் ரென் றப்பீஸ்.

நான் 10 ரூபாய் கடன் வாங்கிய நீலா இவர் தான்.

e. The girl whose mother was dead left the country.
த கேக...ன் ஹாஸ் கத... வோ...ஸ் டெட் லெப்பிட் த கன்றி.

தாயை இழந்து விட்ட அந்தப் பெண்டின்கை இப்போது நாட்டை விட்டுப் போய் விட்டார்.

The girl என்ற பெண்கை அறிமுகம் செய்ய whose mother was dead என்ற பிரேரணைக் காட்டுகிறது.

Whose book is this?

ஹாஸ் ஸபுக் இஸ் தின்?

இது யாருட்டய புத்தகம்?

Whose father is Mr. Paramalingam?

ஹாஸ் பாத... இஸ் மிஸ்ட பரமலிங்கம்?

திருவாளர் பரமலிங்கம் யாருட்டய தகப்பன்?

(கடுத்த இதழில்)